

Dkt. Lloyd Carr, Wimbo wa Nyimbo, Hotuba ya 3

© 2024 Lloyd Carr na Ted Hildebrandt

Huu ni hotuba ya tatu ya Dkt. Lloyd Carr kuhusu Wimbo Ulio Bora. Dkt. Lloyd Carr. Mojawapo ya matatizo makubwa ya Wimbo Ulio Bora ni kujaribu kubaini jinsi kazi hiyo ilivyopangwa.

Kuna chaguzi mbili au tatu. Wachambuzi wengi wa kisasa wanashikilia msimamo kwamba kile tulichonacho hapa katika kitabu hiki ni mkusanyiko tu wa mashairi yaliyotengwa ambayo yameunganishwa kwa msingi wa mada moja, yaani, mashairi ya mapenzi, lakini kwamba hakuna umoja au mshikamano wa kweli katika vitengo hivyo, kwamba vimetawanyika katika aina mbalimbali za watu binafsi, waandishi binafsi, waandishi, nyakati na maeneo tofauti, lakini kwamba mahali fulani katika mstari vilikusanywa, kuletwa pamoja, na kupangwa katika umbo ambalo tunalo sasa. Huo ni mtazamo wa kawaida, na kuna msingi fulani wa hilo katika ulinganifu, kwa mfano, katika mashairi ya mapenzi ya Misri, ambapo tuna makusanyo kadhaa yaliyokusanywa pamoja, na kisha makusanyo hayo yanakusanywa pamoja.

Kwa mfano, katika nyenzo za Misri kuna nyimbo za Chester Beatty, ambazo zina mshikamano wa ndani, na kisha kuna mfululizo wa nyimbo saba zinazobadilishana kati ya mwanamume na mwanamke wakizungumza huku na huko. Kuna mfululizo wa nyimbo zingine zinazofanana na zile zilizokusanywa, na kisha makusanyo yamekusanywa pamoja. Nataka kurudi kwenye hilo baada ya dakika chache kwa sababu kuna kipande kidogo cha kuvutia katikati ya mkusanyiko huo ambacho baadhi wamekichukua kama sehemu ya tafsiri katika kushughulika na Wimbo wa Nyimbo ambao una uhusiano na mipango ya kifo na mazishi, kama ilivyokuwa kawaida nchini Misri, lakini tutarudi kwenye hilo baada ya dakika chache.

Wazo hapa ni kwamba mashairi haya mbalimbali kutoka sehemu tofauti na nyakati tofauti yanaunganishwa kwa sababu yana mada hii ya pamoja ya uhusiano wao wa mapenzi. Huo ni mtazamo wa kuvutia sana, lakini kwangu mimi, una tatizo kubwa. Mojawapo ya mambo yanayojitokeza waziwazi katika shairi ni kwamba kuna idadi kubwa ya marudio sahihi ya mistari, maneno, mawazo, ambayo yananipa angalau ishara kwamba kipande hiki kimepangwa kwa uangalifu sana.

Sio mkusanyiko usio na mpangilio tu, na tunataka kuliangalia hilo kwa undani baada ya muda mfupi au miwili. Tatizo la pili linalohusu tafsiri ya wimbo au muundo wa wimbo ni, moja, je, ni umoja au si umoja? Na pili, ikiwa ni umoja, ikiwa ni aina moja ya kipande kutoka kwa mwandishi mmoja kutoka kipindi kimoja maalum, je, kina mpangilio wowote wa mfuatano ndani yake? Kwa maneno mengine, je, kinatoka mwanzo hadi mwisho? Lakini kama tulivyosema hapo awali katika mjadala huu, moja ya mambo kuhusu wimbo ni kwamba haufanyi kazi kama tamthilia kwa sababu hakuna mshikamano ndani yake kwa maana kwamba unianza, unaelekea kwenye

mfululizo wa matukio ya hadithi, na kisha unafikia hitimisho. Wimbo kama tulivyo nao ni wa mviringo.

Unaanza katika sehemu moja, unazunguka-zunguka, na unatoka katika sehemu moja ili isionekane kuwa na mwendelezo wowote. Sasa hilo lina maana fulani kwa tafsiri ya wimbo, na maana yake, na tena tutaangalia hili kwa undani zaidi baadaye, lakini katika hatua hii inatosha kusema kwamba ikiwa huu ni mfululizo wa mambo unaofuatana, kwamba matukio yanahama kutoka mwanzo hadi aina fulani ya hitimisho hadi mwisho, inaleta matatizo makubwa na maudhui ya wimbo. Huu ni mfululizo wa mashairi ya mapenzi, ama yaliyopangwa au na mwandishi mmoja, na matukio katika hadithi yanapojitokeza yanaonekana kuwa nje ya mfuatano katika kile ambacho tungekiona kama uhusiano wa kawaida.

Uhusiano kati ya mwanamume na mwanamke hapa ni dhahiri kabisa ni wa kimapenzi, na kuna dalili wazi kwamba tangu mwanzo hili ndilo lililo akilini mwa wanandoa hawa wachanga. Na hilo si jambo unalotaka kusema, kwamba rekodi ya kibiblia inakubali uhusiano wa kimapenzi kabla ya ndoa. Na hali hapa ni kwamba, ikiwa hii ni ya mfuatano, hiyo ni hoja ngumu ambayo haipaswi kulazimishwa kuitoa.

Ugumu wa tatu hapa, na angalau mbinu ya tatu si ugumu hasa, ni kukiangalia kitabu hiki, mkusanyiko huu wa mashairi, kama aina maalum itakayotusaidia kuepuka matatizo ya kimaadili na kimaadili, ikiwa tutakichukulia kama kitu kinachofuatana, na pia kujibu, nadhani, kwa nguvu kabisa wazo kwamba huu ni mkusanyiko wa vifaa visivyo na mpangilio. Na hilo linahusiana na jinsi wimbo ulivyowekwa pamoja. Sasa nilitaja hapo awali kwamba moja ya njia ambazo tunaweza kuangalia hili ni kile kinachoitwa muundo wa chiasmatic.

Neno hilo linatujia kutoka kwa herufi ya Kigiriki chi, ambayo ni herufi inayoonekana kama X kubwa katika alfabeti ya Kiingereza. Herufi hiyo hutumika kuelezea umbo hili ambalo lina umbo la msalaba. Na kama nilivyoelezea hapo awali, mfano wa hilo ungekuwa pale ambapo una sehemu ya A na sehemu ya B katika nusu ya kwanza ya mstari, au kitabu au chochote kile, na kisha katika nusu ya pili ya mstari, unabadilisha sehemu ya B na sehemu ya A.

Kwa hivyo, ncha mbili za nje ziko kwenye sehemu hii ya X, na ncha mbili za ndani ziko kwenye sehemu hiyo ya X. Sasa huu ni muundo wa kawaida katika nyenzo za kibiblia. Tumezungumzia hapo awali, na tuna mfano mzuri wake katika Zaburi nyingi na katika sehemu zingine, wakati mwingine katika sura. Na katika kisa cha Zaburi ya Sulemani, nadhani tuna, kesi nzuri ambayo inaweza kutengenezwa kwa kitabu kizima kupangwa katika umbo la chiasmatic.

Sasa nilisema hapo awali kwamba kuna jumla ya mistari 117 katika zaburi hii, tukihesabu utangulizi, kichwa cha habari, 1-1. Huenda hiyo ni toleo la baadaye. Kwa hivyo, maandishi yenyewe yana jumla ya mistari 116, pamoja na kichwa cha habari.

Na inavutia sana kwamba sehemu ya katikati ya kitabu, ambayo huanza katika mstari wa 16 wa sura ya 4 na kumalizika mwishoni mwa sura ya 5, mstari wa 1, mfuatano wa mistari miwili katikati, kwamba mistari iliyobaki, ile mingine 114 katika zaburi, imegawanywa katika nusu, kabla na baada ya mistari hiyo miwili katikati. Unasema, sawa, basi nini? Weka miwili katikati, ni wazi una nusu pande zote mbili, lakini kuna zaidi ya hayo. Kwa sababu mistari ya 16 ya sura ya 4 na 1 ya sura ya 5 ndiyo msingi katika zaburi hii, ambayo kila kitu kingine hutatuliwa.

Tutachukua muda kidogo na kuangalia baadhi ya maelezo sahihi kuhusu hili, lakini tulichonacho ni mfululizo wa hatua zinazoelekea kwenye 4:16 na 5:1, na kisha kuanzia 5:2 hadi mwisho wa kitabu katika sura ya 8, hatua hizo hufunguka kwa mpangilio wa kinyume. Na tuna msamiati mwingi wa kina, mawazo mengi yanayofanana, misemo mingi inayofanana, tukifanyia kazi hiyo, ili tukiangalia muundo wa kitabu, 4.16 hadi 5.1 ni bawaba ambayo nusu mbili za kitabu huzunguka, au ambayo sehemu ambayo zinazunguka. Sasa, hebu tuangalie hilo kwa undani kidogo.

Mambo machache ya kuanza nayo. Kwanza, kitabu hiki kimegawanywa katika sehemu tano zinazoeleweka vizuri. Ikiwa una Biblia zako karibu, unaweza kutaka kuendelea na hili.

Kitengo cha kwanza kinaanza kwenye mstari wa 2 wa sura ya kwanza, bila kuhesabu kichwa cha habari katika hili, na kinapitia sura ya 2, mstari wa 7. Kitengo cha pili kinaanza katika sura ya 2, mstari wa 8, na kinapitia sura ya 3, mstari wa 5. Kisha kitengo cha tatu kinaanza katika sura ya 3, mstari wa 6, na kinapitia sura ya 5, mstari wa 1, ili mstari wa mwisho unaozunguka uwe mwisho wa sehemu ya 3. Sehemu ya 4 inaanza kwenye mstari wa 5, mstari wa 2, na kuishia kwenye mstari wa 4 wa sura ya 8, na kisha sehemu ya 5 inaanza kwenye mstari wa tano wa sura ya 8, na kinapitia mwisho wa kitabu, sura ya 8, mstari wa 14. Sasa, hilo linasikika wazi, lakini hebu tuangalie tena kwa undani zaidi. Katika kitengo cha kwanza, sura ya 1, mstari wa 2, hadi mstari wa 7 wa sura ya 2, nimekiita kitengo hicho matarajio, ambapo mpenzi na mpendwa wanatarajia muungano wao na ushirika wao na wakati wao pamoja.

Wanatazamia hilo. Kifungu hicho kinaishia na mstari wa 7, na huu ndio msemu. Mwanamke anasema, Nawaapisha, enyi binti za Yerusalemu, kwa paa au kwa ayala wa porini, kwamba msiyachochee wala kuyaamsha mapenzi hadi yatakapopenda, au labda tafsiri bora ya msemu huo wa mwisho, hadi yawe tayari hadi kila kitu kitakapokuwa tayari.

Sasa, hiyo ndiyo kilele cha kitengo hiki cha kwanza. Kitengo kinaanza na wito, Laiti ungenibusu kwa busu za mdomo wako. Kwa hivyo, kuna matarajio, na sasa mwishoni mwa kitengo hiki cha kwanza, usianze haraka sana.

Msiyachochee mapenzi hata yawe tayari. Sehemu ya pili inaanza na mstari wa 8 wa sura ya pili, sauti ya mpendwa wangu, tazama, anakuja akiruka-ruka milimani, akiruka-ruka juu ya vilima. Mpendwa wangu ni kama paa au ayala mchanga.

Tutarudi kwenye kitengo hiki kwa undani zaidi baadaye. Lakini mada hapa katika kitengo cha pili, nimeitambua kama kupatikana na kupotea na kupatikana. Kwa hivyo, hadithi katika sehemu hii inamhusu msichana akimpata mpenzi wake, na kisha katika sura ya 3, katika mstari wa kwanza, anatoweka kwa namna fulani.

Inabidi aende kumwinda mjini, na kisha mwishoni mwa kitengo hicho, mstari wa 4 wa sura ya 3, anamkuta tena katika kutangatanga kwake. Na kitengo hiki kinaisha kama vile cha kwanza kilivyoisha. Mstari wa 5 wa sura ya 3, Nawaapisha, enyi binti za Yerusalemu, kwa paa au kwa ayala wa porini, msiyachochee wala kuyaamsha mapenzi, hata yatakapoona vema, hata yatakapokuwa tayari.

Kwa hivyo, matarajio katika kitengo cha kwanza huishia na kifungu kidogo kuhusu swala na kulungu wa porini na kutoanza mapenzi mapema sana. Kitengo cha pili, wako pamoja, wametengana, na sasa wamerudi pamoja tena. Na tena, tangazo hili, usianze haraka sana.

Kifungu cha tatu kinaanza na kifungu cha maneno, kifungu tulichokiangalia hapo awali, msafara huu wa harusi ukitoka jangwani, kama nguzo ya moshi, iliyotiwa manukato ya manemane na ubani. Kinaishia na mstari wa 1 wa sura ya 5, Naja bustanini mwangu, dada yangu, bibi arusi wangu, Nakusanya manemane yangu na viungo vyangu, Nakula sega la asali yangu na asali yangu, Nakunywa divai yangu na maziwa yangu. Kuleni, enyi marafiki, na kunyweni sana, enyi wapenzi, au kwa tafsiri nyingine, kunyweni sana katika uchumba wenu wa mapenzi.

Kipengele hiki, nimekitambua kama utimilifu. Tukikiangalia hiki kama shairi la ndoa, hiki kingekuwa sherehe ya harusi na mwanzo wa fungate, kuanzia na maandamano haya yanayokuja na kisha kutimizwa pale bustanini mpenzi na mpendwa wanapokamilisha ndoa yao. Sasa, angalia, kwamba kipengele hiki hakiishii na msichochee au kuamsha mapenzi hadi yatakapotaka, kwa sababu sasa ni wakati.

Hii ndiyo harusi, hii ndiyo ndoa, huu ndio wakati wa upendo kuonyeshwa. Lakini wazo la utimilifu liko pale pale na linaanza kama kitengo kinavyofanya na ukuaji huu kuelekea harusi na sherehe. Kitengo cha 4, kinachoanza katika 5.2 na kumaliza katika 8.4, ni kinyume cha kitengo cha pili, ambacho kilipatikana na kupotea, na kupatikana tena, hiyo ni kwa namna fulani katika mabano.

Hii, ni hasara katika sura ya 5:2 inayofuata. Mpenzi wangu alikuwa akibisha, sikuruhusu mlango ufunguliwe, naye akaenda zake, akaniacha kwa muda, kisha anatoka nje akijaribu kumtafuta, na hatimaye anampata. Ukimpata mpendwa wangu,

mwambie nina kichefuchefu cha mapenzi, na kisha kuna majadiliano kati ya binti za Yerusalemu, na hatimaye, tunapofikia sura ya 8, mstari wa nne, wanapatikana tena.

Inarudia mawazo mengi ya kitengo cha pili katika sura ya 2:8-3:5, yaliyopotea na kupatikana. Kisha kitengo cha mwisho, kuanzia 8.5 hadi mwisho wa sura, nimekitambua kama uthibitisho. Huu ni uthibitisho, taarifa ya uhakika kwamba yote yaliyopita sasa yanaletwa, na huu ndio uthibitisho wa uhusiano mzima.

Na katika sehemu ya mwisho hapa, vema, rudi nyuma kidogo. Sehemu inaanza, katika mstari wa 5 wa sura ya 8, ni nani huyo anayepanda kutoka nyikani akimtegemea mpendwa wake? Sasa hiyo iko karibu sana na mwanzo wa kitengo cha tatu. Ni nini hiki kinachopanda kutoka nyikani kama nguzo ya moshi? Kwa hivyo, kuna hilo, moja ya aina hiyo ya mambo hapa, ikielezea.

Kisha inahitimisha, mstari wa 14, fanya haraka mpenzi wangu, uwe kama paa au ayala mchanga juu ya milima ya manukato. Sasa hitimisho la 8.14 si sawa kabisa na lile lililo kwenye simulizi ya awali, usiyachochee mapenzi hadi yatakapotaka, lakini bado una paa na kiungo hiki hapa, hivi ndivyo mpendwa wangu alivyo, na kuna umoja huo. Kwa hivyo tena, si ulinganifu kamili au sahihi, lakini ni karibu sana.

Ya tatu, ni sherehe ya ndoa, na hii ya tano inahitimishwa na wazo la utimilifu. Zile tatu zingine zenye wazo la usianze haraka sana, na hapa tuko. Sasa sehemu zinaanza, kama nilivyokwisha kuonyesha, moja ikiwa na wazo la msisimko, sura ya 2, mstari wa 10, au kuwasili kwa mmoja wa wapenzi na mwaliko wa mwingine.

Kwa hivyo, vitengo vinaonekana kuendana vizuri katika hili la kuanza, usiende haraka sana, anza, usiende haraka sana, anza, kamilisha, anza, usiende haraka sana, anza, umaliziaji tena mwishoni, na uthibitisho. Kwa hivyo muundo huo unaonekana kuendana kwa karibu. Sasa zaidi ya hapo, kuna maelezo mahususi sana kuhusu kitabu na muundo wake.

Kuna mzunguko huu unaojirudia, lakini pia kuna mfululizo wa ulinganifu wa karibu sana katika msamiati katika vitengo hivi vyote. Hebu tuangalie kwa undani zaidi hapa katika wimbo na baadhi ya miundo yake. Matarajio.

Sura ya kwanza, mistari miwili ya kwanza baada ya utangulizi, baada ya kichwa cha habari. 1, 2 hadi 1, 4. Laiti ungenibusu kwa busu za kinywa chako, maana mapenzi yako ni bora kuliko divai, mafuta yako ya kutiwa yana harufu nzuri, jina lako ni mafuta yaliyomiminwa, kwa hiyo wanawali wanakupenda. Nivute nyuma yako, tufanye haraka, mfalme ameniingiza vyumbani mwake, tutakutukuza na kukushangilia, tutasifu mapenzi yako kuliko divai, wanakupenda vema.

Mpendwa, mwanamke, ombi lake la kwanza ni kwa mpenzi wake kumbusu, kumpeleka chumbani na huko kumtukuza na kufurahi katika upendo wao. Hili ndilo

ombi lake la kwanza. Sasa kwa kupita tu, angalia matumizi ya neno mfalme hapa katikati ya mstari wa nne.

Baadhi wamechukulia hili kama marejeleo ya Mfalme Sulemani na anajaribu kumpeleka msichana huyu kwenye nyumba yake ya wanawake na labda sivyo ilivyo. Huu ni mmoja tu wa aina za kawaida za msamiati wa mfalme, malkia, bibi arusi, mpenzi, dada, kaka ambao ni wa kawaida katika ushairi wa mapenzi. Kwa hivyo labda ni kama tu, vema, ananitendea kama malkia ili kutupeleka katika hali hii.

Hata hivyo, mara moja, katika mstari wa 5, hadi mstari wa 7, unapata mabadiliko ya hisia. Mimi ni mweusi sana lakini mzuri, enyi binti za Yerusalemu, kama hema za Kedari, kama mapazia ya Sulemani. Msinitazame kwa sababu mimi ni mweusi, kwa sababu jua limeniunguza.

Wana wa mama yangu walinikasirikia, waliniweka kuwa mlinzi wa mashamba ya mizabibu, lakini sikulitunza shamba langu la mizabibu. Niambie, wewe ambaye roho yangu inapenda, unachunga wapi kundi lako, unawalaza wapi adhuhuri, kwa nini niwe kama mtu anayetangatanga kando ya makundi ya wenzako? Sasa kitengo hiki hakionyeshi ombi lake bali aina fulani ya kutokuwa na uhakika. Ni mwanamke mdogo mwenye haya.

Anaweza kuwa jasiri sana katika hali fulani, tutaona hilo baadaye, lakini kuna mvutano huu kati ya haya na ujasiri. Mojawapo ya sababu zake za haya ni kwamba hafikirii kuwa mrembo sana. Kwa hivyo, ni nini kisicho cha kawaida? Wasichana wengi hawafikirii kuwa warembo sana, ingawa wengi wao ni warembo.

Yeye ni mtu wa kawaida tu kwa wakati huu. Inavyoonekana, kulingana na mstari wa 6, hataki mtu yeyote amtazame kwa sababu amechomwa na jua. Amechomwa na jua.

Na anatuambia kwamba kaka zake hawakuwa wamefurahishwa naye sana, kwa hivyo walimkuza shambani na kumtunza shamba la mizabibu. Na akaungua na jua. Labda paji la uso wake liliungua, pua yake ikawa nyekundu na mikono yake iliungua na jua.

Na hafurahii sana na hilo. Lakini ana wasiwasi kwamba bado anataka kuwa na mpenzi wake. Hataki wengine, lakini anajua kwamba atajali, atafurahishwa na jinsi alivyo.

Na hivyo, anaenda kumtafuta. Katika mstari wa saba, anatoka, ni wazi anafanya kazi na kondoo, na anasema, niambie mahali unapochunga kundi lako, nataka kuja kukutafuta. Niambie mahali unapopumzika wakati wa chakula cha mchana, nataka kuja kukutafuta.

Hataki kuzingatiwa, kama mstari wa 7, kama mmoja wa wazururaji. Wangukuwa akina nani? Labda makahaba wa eneo hilo. Wangukuwa wale ambao wangukuwa wakizunguka-zunguka wakiwatafuta wachungaji na watu wengine.

Hataki kuchanganyikiwa nao. Anataka kupata mpenzi wake mwenyewe, rafiki yake mwenyewe. Ana haya sana, na hana uhakika kabisa.

Sasa, katika sehemu ya tatu, mistari ya 8-11 ya sura ya kwanza, mpenzi wake anatokea naye anazungumza naye anakutia moyo sana. Kama hujui, Ewe mrembo zaidi kati ya wanawake, fuata nyayo za kundi na ulishe watoto wako kando ya hema za wachungaji. Ninakulinganisha, mpenzi wangu, na farasi jike wa magari ya Farao.

Mashavu yako yanapendeza kwa mapambo, shingo yako kwa nyuzi za vito. Tutakutengenezea mapambo ya dhahabu, yaliyopambwa kwa fedha. Sasa anamwambia, ndio, wewe ni mrembo, mrembo, una sura nzuri sana, wewe ni mrembo.

Kwa kweli, wewe ndiye mvuto wa mwisho wa ngono. Jike huyu jike, ambaye ameachiliwa kati ya magari ya vita na farasi dume, husababisha kila aina ya mkanganyiko. Mpenzi, ndivyo unavyonifanyia.

Nakupenda na hebu tushiriki hili. Wewe ni mrembo, mashavu yako, mapambo yako, shingo yako, na kwa kweli, tutakupa mapambo zaidi ya dhahabu na fedha. Katika sehemu ndogo inayofuata, 12-14 ya sehemu ya kwanza, msichana anazungumza tena.

Mfalme alipokuwa kwenye kochi lake, tena akirejea kwenye mstari wa 4, mfalme na tena, katika kisa hiki, mpenzi wake. Nardo yangu ilitoa harufu yake, manukato yake. Mpenzi wangu kwangu ni kama mfuko wa manemane uliolala kati ya matiti yangu.

Mpenzi wangu kwangu mimi ni kama kichaka cha maua ya hina katika mashamba ya mizabibu ya En Gedi. Kwa hivyo anaanza kujiona kupitia macho ya mpenzi wake badala ya kupitia macho ya wale wanaotaka kumdharau na kumkataa. Tayari amesahau kwamba amechomwa na jua.

Anafurahia tu kupendezwa kwake naye. Na kisha sehemu hii ya kwanza inaishia na kile ninachofikiri ni aina ya mazungumzo ya kejeli kati ya mpenzi na mpendwa. Tazama, wewe ni mrembo, mpenzi wangu.

Wewe ni mrembo. Macho yako ni kama njiwa. Mila ya kirabi ina wazo kwamba macho mazuri ni ishara ya mhusika mzuri.

Kwa hivyo hapendezi tu sura yake, anapenda jinsi alivyo na jinsi alivyo. Wewe ni mrembo. Macho yako ni kama njiwa.

Wewe ni mrembo, mpenzi wangu, mzuri kweli. Kochi letu ni la kijani kibichi. Mihimili ya nyumba zetu ni mierezi.

Hiyo ni wingi hapo. Kuna nyumba, si nyumba moja tu. Na viguzo ni vya msonobari.

Anazungumzia nini hapa? Naam, ni wazi kwamba mpenzi na mpendwa wako nje mahali fulani mashambani. Labda wako kwenye kilima ambapo wamelala chini kwenye kivuli. Na wako chini ya kivuli cha mti huo.

Viguzo vilivyo juu yake ni mihimili ya misonobari au mierezi. Na paa ni majani au sindano kwenye miti. Picha ya kawaida sana, lakini angalia wanavyofanya nayo.

Inakuwa mahali ambapo wako pamoja, ambapo wanashiriki mapenzi yao. Na hii inakuwa motifu ya kuvutia sana inayofuata katika sehemu iliyobaki ya shairi. Sasa, katika sehemu ya kwanza ya sura ya 2, ambayo ni mwisho wa kitengo hiki cha kwanza, anajibu, Mimi ni waridi la Sharoni, yungiyungi la mabonde.

Hasa ua hili hapa, hatuna uhakika. Bila shaka, Sharoni ilikuwa uwanda kando ya pwani ya kaskazini-mashariki ya Israeli ya kale. Maua ya mwituni yalikuwa hapo.

Na hii labda ni aina fulani ya daffodil au moja ya aina hizo za maua zinazokua kutoka kwa balbu. Neno waridi linamaanisha kitu kinachotoa balbu au chenye umbo la balbu, si waridi kama tuliyo nayo. Kwa hivyo, labda ni aina fulani ya daffodil au ua moja, kitu kama hicho.

Yeye ni yungiyungi kutoka mabondeni. Sio yungiyungi ya bondeni kama toleo la zamani la King James linavyosema, si kama ua letu dogo jeupe lenye umbo la kengele, bali yungiyungi inayokua mabondeni huko chini pamoja na Sharon. Anajitambulisha kama msichana mdogo wa mashambani, lakini hana chochote kati ya hayo.

Kama yungiyungi kati ya miiba, ndivyo alivyo mpenzi wangu, mpenzi wangu, kati ya wanawali. Msichana, wewe ndiye mrembo zaidi. Wewe ni kama yungiyungi pekee kati ya vichaka vyote vyenye miiba huko chini bondeni.

Ninawafikiria sana. Anajibu, katika mstari wa 3, kama mti wa tufaha kati ya miti ya msituni, ndivyo alivyo mpenzi wangu kati ya vijana. Kwa furaha kubwa, nimeketi katika kivuli chake na matunda yake ni matamu kwangu.

Alinileta kwenye nyumba ya karamu, bendera juu yangu ilikuwa upendo, alinitegemeza kwa zabibu kavu, aliniburudisha kwa tufaha, kwa maana nimechoka kwa upendo. Mkono wake wa kushoto ulikuwa chini ya kichwa changu, mkono wake

wa kulia umenikumbatia. Nawasihi, enyi binti za Yerusalemu, kwa paa na kwa kulungu wa porini, msiyachochee wala kuyaamsha mapenzi, hata yatakapoona vema.

Kipengele hiki cha mwisho ni mwanamke akizungumza tena anapojibu pongezi na furaha dhahiri ambayo mpenzi wake anayo mbele yake, na anafurahi kushiriki hilo. Sasa, hatutapitia kitabu kizima hivi, lakini hii inakupa wazo la jinsi mazungumzo yanavyofanyika. Mpenzi kwa wapenzi, binti za Yerusalemu, wanawake waliopo wakitazama, kundi la kuvutia.

Zinaonekana mara kadhaa, na inaweza kuwa jambo la maana hapa kutoa maoni tu kuzihusu kwa sababu zinahusiana kidogo na tafsiri. Katika nahau ya Kiebrania, kumwita mtu mwana wa kitu si lazima kuonyeshe tu asili ya kimwili kutoka kwa mtu huyo, bali badala yake kunaonyesha mtu mwenye tabia au sifa za mtu anayetambulishwa naye. Mwana wa baba ana baadhi ya sifa za baba, labda mwonekano wa kimwili au mitazamo, mambo ya kiakili.

Maandiko ya Biblia yanazungumzia kuhusu watu fulani kuwa watoto au wana au binti za haki, yaani, wanaonyesha tabia ya kuwa wenye haki. Au, kwa mfano, katika Agano Jipya ambapo Yesu anazungumzia watu kuwa watoto wa ibilisi, baba yenu ibilisi. Wana sifa za kishetani.

Naam, hapa nadhani tuna aina kama hiyo ya kitu. Binti za Yerusalemu ni wanawake wanaonyesha sifa za wasichana wa mjini, wenye ujuzi zaidi, wanaohusika zaidi katika utamaduni wa jamii, ambapo anajitambulisha kama binti wa mkulima, binti wa mkulima wa mizabibu, anayefanya kazi huko nje mashambani. Kwa hivyo, yeye ni msichana wa mashambani.

Wasichana hawa wa mjini, kweli, wao ni bora zaidi. Wana nguo nzuri zaidi, wana vitu vizuri zaidi, na hapa analinganishwa nao, na mpenzi wake akasema, wewe ndiye bora zaidi, bora zaidi kuliko wasichana hao. Kwa hivyo anajibu, sawa, wasichana wa mjini, msifanye mambo haraka sana.

Tuache upendo uchukue wakati wake unaofaa. Katika sura hii ya pili, hii ni kama kutarajia kitu ambacho ningefanya baadaye kidogo, lakini kwa kuwa tuko hapa, tutakiangalia sasa hivi. Nilitaja siku nyingine, mara ya mwisho tulipoangalia hili, kwamba moja ya matatizo na tafsiri ya wimbo ni msamiati.

Zaidi ya nusu ya maneno katika wimbo huo ni maneno yasiyo ya kawaida. Ni takriban mistari 18 tu katika wimbo huo ambayo haina neno lisilo la kawaida ndani yake, na katika mstari huu wa nne, tuna mifano michache ya aina hii ya kitu. Sasa, nilichagua hili hasa kwa sababu maandishi haya mara nyingi huwekwa kwenye muziki na kuimbwa na watoto shuleni au kanisani Jumapili asubuhi.

Alinileta kwenye nyumba ya karamu, bendera yake juu yangu ilikuwa upendo. Maana yake ni kwamba Yesu alituleta mbele zake, kwenye chumba cha karamu, na sasa tunapokea upendo wake mkuu kwetu, kama Agano Jipya linavyoeleza. Sasa, hayo yote ni kweli kabisa, lakini kuyapata kutoka kwa maandishi haya ni jambo gumu kidogo, sababu kadhaa.

Tazama tuko katika muktadha hapa, na ukijaribu kuchukua maandiko katika muktadha wake, inaeleweka zaidi. Tuko katika muktadha hapa wa uhusiano wa mwanamke kijana anayefurahia uwepo wa kimwili wa mpenzi wake. Kwa furaha kubwa, niliketi kwenye kivuli chake, na tunda lake lilikuwa tamu kwangu.

Mstari wa 5, nisaidieni kwa zabibu kavu, niburudisheni kwa maapulo, nimependa sana na ninaumwa. Hapa kuna mambo mawili. Kwanza, maapulo mara nyingi yalizingatiwa katika ulimwengu wa kale kama dawa ya kuongeza hamu ya kula.

Waliamsha mapenzi. Mstari unaofuata, usifanye haraka sana. Zabibu.

Kuna maandishi kadhaa katika fasihi, ya kibiblia na mengine ya kale ya Mashariki ya Karibu, ambapo zabibu kavu, au hasa zaidi, keki ndogo zilizotengenezwa kwa zabibu kavu, zilikuwa sehemu ya sadaka zilizotolewa kwa miungu wa kipagani kama sehemu ya ibada ya uzazi. Kwa hivyo, zabibu kavu pia zina msisimko huu wa kingono. Sasa, mstari wa 4 uko katikati ya sehemu hiyo ndogo.

Hilo linaweza kutuonyesha kwamba tunahitaji kuwa waangalifu kidogo kuhusu jinsi tunavyotafsiri mstari huu mahususi. Alinileta kwenye nyumba ya karamu. Sasa neno hapo ni moja ambalo halipatikani mahali pengine popote katika Agano la Kale, liko hapa haswa, na linamaanisha nyumba ya divai.

Michanganyiko miwili midogo ya maneno. Sasa, nyumba ya divai ni nini duniani? Kuna uwezekano kadhaa. Inaweza kuwa shamba la mizabibu ambapo zabibu hupandwa na divai hukusanywa.

Huo ni uwezekano mmoja. Uwezekano wa pili ni kwamba inaweza kuwa mahali ambapo divai inatengenezwa, au ambapo zabibu hukanyagwa na juisi hukusanywa, kisha huwekwa kwenye chupa, huwekwa kando, na hatimaye, inapochachuka na kukomaa, inakuwa divai. Nyumba ya divai hapo ingekuwa hii.

Hili linafanyika. Chaguo la tatu ni kwamba ni mahali ambapo divai huliwa. Katika istilahi za kisasa, baa au baa, klabu.

Sasa, yoyote kati ya hayo yangekuwa na maana katika muktadha huu. Alinileta kwenye nyumba ya karamu. Labda wako nje mashambani, kwenye shamba la mizabibu, wakijificha nyuma ya mizabibu.

Labda wako kwenye chumba cha kuhifadhia vitu wamejificha hapo. Wamekuwa wakitafuta mahali pa kuonyesha upendo wao, kwa hivyo labda wako nyuma ya viriba vya divai mahali hapo. Au, labda, au hata zaidi, alinileta kwenye nyumba ya karamu.

Alinipeleka kwenye glasi ya divai, nje kwenye baa. Sio kwa nia ya kunileweshwa, lakini angalau kunipasha joto kidogo. Alinileta kwenye nyumba ya karamu.

Bendera yake juu yangu ilikuwa upendo, na hapo ndipo tunapopata ugumu wa kweli katika kushughulikia mstari huu. Sasa, hili linachanganya kidogo, kwa hivyo itabidi nirejeele hapa baadhi ya maelezo. Ninafanyia kazi ufafanuzi wangu kuhusu Wimbo Ulio Bora katika mfululizo wa Agano la Kale la Tyndale uliochapishwa na InterVarsity.

Hiki ndicho kipengele katika sura ya 2, mstari wa 4. Sasa, tatizo hapa ni mara mbili. La kwanza ni neno linalotafsiriwa hapa kama bendera. Bendera yake juu yangu ilikuwa upendo.

Si neno la kawaida sana. Linapatikana mara 18 katika Agano la Kale na mara kadhaa katika Kitabu cha Hesabu na hapa katika kifungu hiki katika Wimbo Ulio Bora. Neno hilo si la kawaida sana, na pale linapopatikana katika Hesabu na sehemu nyingine ya Agano la Kale, linaonekana kuwa aina fulani ya ishara au bendera.

Inatumika katika muktadha wa vita, ambapo wanaenda vitani, na bendera ya vita hutumika kutambua kitengo hiki kinyume na kitengo hicho. Neno hapa ni la kawaida katika muktadha huu. Matumizi pekee hapa katika Wimbo wa Sulemani ni nomino kama zile zilizo katika Agano la Kale, na labda ina maana sawa.

Hatuna uhakika kabisa na hilo. Kitu ambacho ni ishara ya kumtambulisha mtu huyo. Huenda ikawa, ninapeperusha bendera yake.

Nimevaa pini yake. Nimevaa pete yake au chochote unachofanya ili kujitambulisha na mtu huyu. Ninapeperusha bendera yake.

Naam, huo ni uwezekano mmoja. Ugumu na hilo ni kwamba haina maana kubwa katika muktadha kufanya hivyo. Nadhani uelewa mzuri wa hili ni kuangalia matumizi yanayowezekana hapa kwamba hii inaweza kuwa si nomino bali kitenzi.

Kuna marejeleo kadhaa ya umbo la kitenzi, na katika hali yoyote ile, yanahusiana na wazo lile lile ambapo ikiwa ni nomino ni bendera inayoruka. Ikiwa ni kitenzi, inamaanisha kutazama, kutazama bendera, kuiangalia, kuitambua, na kwa hivyo kuisogelea. Sasa, neno hapa si kwa Kiebrania pekee.

Pia ni kawaida katika lugha ya Akkadian, lahaja ya Mashariki ya Karibu ya kale. Hapo, mzizi huu huu wa kitenzi una maana, si kila mara, lakini mara kwa mara, una maana ya kutamani au kutamani, kutazama kwa hamu. Sasa, ikiwa hiyo ni halali, na kuna

ushahidi mzuri kwa hilo, tulichonacho hapa si kwamba ninapeperusha bendera yake au ninabeba bendera yake, bali alikuwa akinitazama kwa hamu, na hilo linaeleweka zaidi katika muktadha.

Alinileta kwenye nyumba ya divai. Niliweza kuona hamu yake, au labda bora zaidi, nia yake, kwa mtazamo alionionyesha, ilikuwa mapenzi, au haswa zaidi, nia yake ilikuwa kufanya mapenzi nami. Sasa, nyumba inayoendeshwa na benki, nyumba ya divai, angalia, unakusudia kufanya mapenzi, si kitu unachotaka mtoto wa shule ya msingi aimbe katika shule ya Jumapili, au labda asiimbe kanisani Jumapili asubuhi.

Wazo hapa linahusiana sana na muktadha wa kitabu na muktadha wa karibu wa mistari hii, na nia hapa ni kutimiza tu kinachoendelea katika sura ya 5, oh, kwamba mkono wake wa kushoto ulikuwa chini ya kichwa changu na mkono wake wa kulia ukunikumbatia. Ana wasiwasi, yeye ana wasiwasi, na mstari wa 4 ni hatua nyingine tu katika mwelekeo huo. Tutaangalia zaidi baadhi ya muundo huu wa wimbo wa marejeleo mtambuka, tunapoendelea chini, lakini wacha nimalizie na uchunguzi mwingine mdogo hapa.

Katika sura ya 8, mwanamke anasema, kama ungekuwa kama ndugu yangu aliyenyonyesha matiti ya mama yangu, kama ningekukuta nje, ningekubusu, hakuna mtu angenidharau. Ningekuongoza na kukuleta nyumbani kwa mama yangu, chumbani mwake aliyenichukua mimba. Ningekunywesha divai yenye viungo, maji ya komamanga yangu, kama mkono wake wa kushoto ungekuwa chini ya kichwa changu, na mkono wake wa kulia ungenikumbatia.

Nawasihi, enyi binti za Yerusalemu, msiyachochee wala kuyaamsha mapenzi hadi yatakapopenda. Kwa hivyo, mwishoni mwa kitabu, tuna mawazo yale yale, nia zile zile, na baadhi ya msamiati ule ule tulio nao mwanzoni. Na ukiangalia kitabu kwa makini, unaona hili mara kwa mara, si katika sehemu kubwa tu, bali hadi maneno maalum, maneno ya mtu binafsi katika mpangilio ule ule au kwa mpangilio wa kinyume, ili kuwe na mpangilio wa kimuundo ulio wazi sana katika kitabu hiki.

Haikutokea tu. Hii ina alama za kazi iliyofanyiwa kazi kwa uangalifu sana, kuhaririwa, na kupangwa. Kwa hivyo kitabu chenyewe kina mengi zaidi ya kupendekeza kwamba ni umoja, uliowekwa pamoja kwa uangalifu kuliko tu aina fulani ya mkusanyiko usio na mpangilio.

Sasa, jambo linalofuata tunalohitaji kuchunguza tunapoelewa kusudi la kitabu ni nani wahusika wanaohusika? Na hili pia linachanganya kidogo. Naweza kupata ukurasa niliouweka alama. Idadi ya wahusika katika kitabu inatofautiana kulingana na unayezungumza naye.

Na mengi hutokana na nani na nini kinaendelea hapa. Sasa, moja ya matatizo tunayokabiliana nayo tunapoanza kutambua wahusika hapa ni idadi ya vitengo au

sehemu tofauti zilizopo kwenye kitabu. Na hakuna makubaliano yoyote kuhusu hilo. Acha nikupe mfano hapa.

Toleo la Kawaida la Revised, ambalo ninasoma, linaigawanya katika vitengo 36 tofauti katika sura nane. Halitambui wazungumzaji wowote. Linadhania tu kwamba unaweza kujua huyu ni mwanamke anayezungumza, huyu ni mwanamume anayezungumza, au huyu ni kikundi kinachozungumza.

Biblia ya Kiingereza Kipya ina jumla ya sura 38 na inazigawanya katika makundi matatu, bibi arusi, bwana harusi, na masahaba mbalimbali. Toleo la Kimataifa la New lina vitengo 32, mpenzi, mpendwa, na marafiki. Biblia ya Jerusalem, tafsiri ya Kifaransa, ina herufi au sehemu 26.

Vulgate, Biblia ya Kilatini ya Katoliki, ina 44 ndani yake. Marabi katika utamaduni wa Kiebrania wanaiona kama vipande 21. Inaonekana hawajali ni nani anayezungumza.

Wanagawanya tu kwa njia yoyote ya zamani ili kupata 21. Na wengine ni kati ya 28 hadi 29. Nilimtaja hapo awali Calvin Seerfeld, msomi wa Toronto ambaye alifanya oratorio kulingana na Wimbo wa Sulemani.

Anaigawanya katika hotuba na nyimbo 62 tofauti. Inavyoonekana, hakuna mtu anayeweza kukubaliana. Kwa kiasi fulani, mahali fulani katika miaka ya 30 kuna uwezekano, lakini hatuwezi kuwa na uhakika kabisa.

Sasa, tatizo ni nini? Mwanamke katika hadithi ni mnyoofu, na dhahiri. Kuna mhusika mmoja tu mkuu wa kike hapa na hatujui kabisa ni nani. Kuna uwezekano kadhaa.

Katika sura ya 6, mstari wa 13, mtu fulani au kundi fulani la watu, ni wazi hili linaonekana kama wingi, linasema, rudi, rudi, Ee Mshulami, rudi, rudi, ili tukuangalie. Sasa, tutarudi kwenye sehemu hii baadaye kidogo. Nataka kuchunguza baadhi ya maelezo yaliyomo hapa.

Lakini kwa hatua hii, katika hatua hii, jambo muhimu ni utambulisho huu wa msichana huyu kama Mshulami, au ukichukua hilo kama jina halisi, kama Shulami. Inawezekana, inaweza kuwa njia yoyote ile. Sasa, Mshulami ni nani au ni nini au Mshulami ni nani? Kijadi, katika tafsiri ya awali ya marabi na wafafanuzi wengine wengi, anatambuliwa kama msichana kutoka mashambani, labda kutoka mji mdogo wa Shunemu huko Galilaya, ingawa uhusiano kati ya Shunemu na Shulami ni utambulisho wa baadaye wa Agano Jipya.

Hakuna utambulisho kama huo katika kipindi cha Agano la Kale. Lakini inawezekana anaweza kuwa msichana kutoka Shunemu. Hilo linaweka uwezekano mmoja mdogo wa kuvutia.

Huko nyuma katika kitabu cha 1 Wafalme, tuna hadithi ya Mfalme Daudi. Vitabu vya Samweli vinasimulia hadithi nyingi za utawala wa Daudi. Lakini hapa katika sura ya kwanza ya 1 Wafalme, tunapata maoni haya.

Mfalme Daudi alikuwa mzee na mzee, na ingawa walimfunika kwa nguo, hakuweza kupata joto. Kwa hiyo, mtumishi wake akamwambia, Na aletewe msichana kwa ajili ya Bwana wangu, Mfalme, naye amtumikie Mfalme na kuwa mlezi wake. Mwache alale kifuni mwako, ili Bwana wangu, Mfalme, apate joto.

Kwa hivyo, walimtafuta msichana mrembo katika eneo lote la Israeli, nao wakampata Abishagi, Mshunemi, wakamleta kwa Mfalme. Msichana huyo alikuwa mrembo sana, naye akawa mlezi wa Mfalme na akamhudumia, lakini Mfalme hakumjua. Wazo hapa ni kwamba msichana huyu, Abishagi, Mshunemi, huenda ndiye mwanamke katika hadithi ya Sulemani.

Katika hadithi katika kitabu cha Wafalme, mmoja wa ndugu zake Sulemani alitaka kumchukua Abishagi kama mke wake, na mara moja akajiondoa katika ufalme kwa sababu alikuwa akijaribu kudai nafasi ya Mfalme, ambayo ilikuwa ya Sulemani. Ikiwa wimbo huu unamhusu Sulemani, basi labda Mshunemi ni Abishagi. Hilo linasukuma kidogo, kwa sababu kama nilivyosema muda mfupi uliopita, Shulamu na Shunemu, hakuna utambulisho wa Agano la Kale kwa kiungo cha majina hayo mawili, lakini labda kuna aina fulani ya kiungo.

Vyovyote vile, msichana huyu mchanga ni msichana wa mashambani ambaye yuko katika hali ya kulazimika kufanya uchaguzi. Sasa, utambulisho wa pili na mgumu zaidi hapa ni idadi ya wanaume wanaohusika katika hadithi, na kimsingi unahusisha chaguzi mbili. Moja ni kwamba hii ni hadithi ya Mshunemu, Abishagi au msichana mwingine kutoka Shunemu, ambaye analetwa katika nyumba ya wanawake ya Mfalme Sulemani.

Tayari ana wake 700 na masuria 300, lakini anataka mmoja zaidi, kwa hivyo atamleta msichana huyu mchanga. Kwa bahati mbaya kwa Mfalme Sulemani, ana mpenzi huko Shunemu, mvulana wa mashambani, mchungaji, na anampenda. Hataki kuingia katika nyumba ya wanawake, na ikiwa atapelekwa katika nyumba ya wanawake, itakuwa kinyume cha mapenzi yake.

Anataka mpenzi wake mwenyewe, mpenzi wake mwenyewe. Kwa hivyo mvutano umewekwa hapa kati ya mfalme anayemtaka, na anataka mpenzi wake, mpenzi wake anamtaka, na aina fulani ya mapambano yanayoendelea. Kwa bahati mbaya, linapokuja suala la kutambua kama alikuwa mpenzi au Mfalme Sulemani akitoa hotuba maalum kwa msichana huyo, watoa maoni hawawezi kukubaliana.

Wengine wangesema waziwazi kwamba huyu ni Sulemani. Wengine wangesema, oh hapana, waziwazi kabisa, huyo ndiye mtu mwingine. Na kwa msingi wa maandishi tu, haiwezekani kuamua.

Hakika, inaonekana kuna kukataliwa kwa wasichana wa Yerusalemu na mambo yote wanayowakilisha. Kwa hivyo, ikiwa ni mlolongo wa wanaume wawili, tuna tatizo kubwa la tafsiri na kujaribu kugawa hotuba na kutatua mambo mengine. Chaguo jingine, bila shaka, ni kama kuna mwanamke mmoja tu na mwanamume mmoja, mpenzi wake.

Hilo linaeleweka zaidi kutokana na mwendelezo wa hadithi, na linaepuka tatizo la kujaribu kutambua ni nani alisema nini, kwa nani, na chini ya hali gani. Sasa, kuna makundi mengine kadhaa ya watu yanayohusika hapa. Tayari tumezungumzia kuhusu binti za Yerusalemu.

Yanatokea mara kadhaa katika maandishi. Tayari tumetaja katika mstari wa 6 wa sura ya kwanza ukweli kwamba ndugu zake msichana huyu walimlazimisha kwenda shambani na kuchomwa na jua, wakitunza mashamba ya mizabibu. Na pia tuna marejeleo mengine mwishoni mwa kitabu, sura ya 8, mstari wa 8 unaofuata, marejeleo mengine, marejeleo yasiyo ya moja kwa moja, kwa ndugu ambao hawajatambuliwa lakini wanaozungumza.

Kuna maoni haya, tuna dada mdogo, hana matiti, na bado hajakomaa. Tunapaswa kumfanyia nini dada yetu siku atakapotajwa? Mtu atamfuata. Tunawezaje kumlinda? Kwa hivyo, tuna kaka na dada, tuna wasichana kutoka Yerusalemu.

Na kisha, tukisoma kifungu hapa katikati kwa usahihi, tuna wageni kwenye karamu ya harusi. Tutawaona tutakapoangalia sura ya 7 na sherehe ya harusi baada ya dakika chache. Kuna visa kadhaa hapa ambapo watu hawa huja na kurudi, lakini tutachukua muda baada ya muda mfupi au miwili na kuwaangalia mmoja mmoja mara tutakapoangalia kitu chenye kusudi la kitabu.

Hii ilikuwa hotuba ya tatu ya Dkt. Lloyd Carr kuhusu Wimbo wa Nyimbo.